CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE L'INSTITUT RAMON LLULL I L'ASSOCIACIÓ CIRCA AUCH GERS MIDI-PYRÉNÉES PER TAL DE FER POSSIBLE LA PARTICIPACIÓ DE LA COMPANYIA PSIRC EN ELS PROGRAMES *AVIGNON À LA CATALANE* I *MIDI-PYRÉNÉES FAIT SON CIRQUE EN AVIGNON*, EN EL MARC DE L'EDICIÓ 2014 DEL FESTIVAL AVIGNON LE OFF (FRANÇA)

REUNITS

D'una banda, el Sr. Àlex Susanna i Nadal, director de l'Institut Ramon Llull.

I de l'altra, el senyor Marc Fouilland, director de Circa Auch Gers Midi-Pyrénées

ACTUEN

El primer, en nom i representació de l'Institut Ramon Llull amb domicili a l'Avinguda Diagonal, 373 de Barcelona, amb NIF S-0800063-J, en virtut del nomenament efectuat per acord de la Junta Rectora de data 20 de març de 2014 i de les facultats conferides per l'article 13.2 f) dels seus Estatuts.

El segon, en nom i representació de Circa Auch Gers Midi-Pyrénées, creada segons els estatuts aprovats pel comitè de seguiment de 9 de novembre de 2000 i el consell d'administració de Circa el 19 desembre de 2000 i aprovats per l'assemblea general extraordinària del 3 de febrer de 2001.

MANIFESTEN

1- L'Institut Ramon Llull és una entitat de dret públic de caràcter associatiu dotada de personalitat jurídica pròpia i sense ànim de lucre integrat per l'Administració de la Generalitat de Catalunya i l'Ajuntament de Barcelona de té com a finalitat la projecció i difusió exterior de la llengua i la cultura catalanes en totes les seves expressions. Per al compliment dels seus objectius, l'Institut Ramon Llull dona suport a les polítiques de relacions exteriors en l'àmbit cultural de les institucions consorciades i contribueix a l'enfortiment de les marques Cultura Catalana, Catalunya i Barcelona des de la perspectiva cultural.

2- El Festival d'Avignon és, juntament amb el Festival d'Edimburg, l'esdeveniment teatral més important a nivell internacional i el juliol de 2014 celebra la seva 68a edició. Davant el gran impacte que va tenir el Festival d'Avignon al món, l'any 1963 es va crear el Festival Avignon le Off, organitzat per l'associació Avignon Festival and Cies - le OFF, amb la finalitat d'esdevenir un marc obert de trobada entre companyies i professionals dels sector escènic. Anualment, el Festival d'Avignon congrega uns 400.000 espectadors i 4.000 programadors, bàsicament de procedència francesa. El seu elevat nivell artístic ha fet que esdevingui una plataforma de primer ordre per a la difusió de les arts escèniques a França.

Un dels espais que participen en el Festival Avignon le Off és l'Espace Vincent de Paul – Île Piot, gestionat per l'associació Circa Auch Gers Midi-Pyrénées, la qual té com a objectius produir espectacles d'arts escèniques, especialment de circ; fomentar la creació contemporània,

Les dates de les actuacions són del 10 al 26 de juliol de 2014. Els dies de descans són el 14, 18, 21 i 25 de juliol.

QUARTA.- Justificació

Els justificants de la despesa s'hauran de presentar a l'Institut Ramon Llull abans del 15 de desembre de 2014. La justificació de la despesa cal fer-la amb factures originals i comprovants de pagament a nom de l'entitat beneficiària de la subvenció i d'acord amb les despeses especificades al conveni. Juntament amb la justificació de la despesa, l'associació Circa Auch Gers Midi-Pyrénées ha d'aportar una memòria valorativa de l'activitat que inclogui el recull de premsa, l'índex d'assistència de públic i una còpia de tot el material gràfic on aparegui el logotip de l'Institut Ramon Llull. L'Institut Ramon Llull facilitarà a l'associació Circa Auch Gers Midi-Pyrénées el formulari justificatiu de la despesa.

L'incompliment de l'obligació de justificació, així com la resta de les causes previstes a l'article 99 de la Llei de finances públiques de Catalunya i a l'article 37 de la Llei General de subvencions, podrà donar lloc a la revocació de la subvenció.

CINQUENA.- Pagament.

L'Institut Ramon Llull realitzarà el pagament d'ONZE MIL CINC-CENTS EUROS (11.500,00 €) a l'associació Circa Auch Gers Midi-Pyrénées de manera fraccionada segons el calendari següent:

- 5.750,00 €, el dia 5 de juliol de 2014
- 5.750,00 €, una vegada acabada l'activitat i justificada la despesa

SISENA.- Logotips

L'associació Circa Auch Gers Midi-Pyrénées es compromet a donar a conèixer la col·laboració de l'Institut Ramon Llull en l'esdeveniment, incloent la reproducció del logotip de l'Institut Ramon Llull, el d'*Avignon à la Catalane,* el d'Autopistes i el de la Unió Europea en tot el material publicitari i de difusió de l'activitat, així com a fer constar que l'espectacle *Acrometria* de la companyia de circ Psirc s'emmarca dins del programa *Avignon à la Catalane* amb la següent frase: "Dans le programme Avignon à la Catalane 2014 – Institut Ramon Llull. http://avignon.llull.cat Et avec le soutien d'Autopistes: circus dissemination, projet financé avec le soutien de la Comission Européene".

L'Institut Ramon Llull haurà de donar el vist-i-plau de tot el material gràfic que incorpori el seu logotip. L'associació Circa Auch Gers Midi-Pyrénées es compromet a respectar les normatives d'aplicació gràfica del logotip de l'Institut Ramon Llull.

L'Institut Ramon Llull es compromet a donar a conèixer la col·laboració de Circa Auch Gers Midi-Pyrénées en el seu programa *Avignon à la Catalane*, incloent la reproducció del logotip de Midi-Pyrénées, el de la Mairie de Toulouse i el d'Auch.

L'Institut Ramon Llull es compromet a respectar les normatives d'aplicació gràfica del logotip de Circa Auch Gers Midi-Pyrénées.

ANNEX

Pressupost (en €)

ESPAI ESCÈNIC	**55.700,00**
Lloguer espai Vincent de Paul	26.000,00
Lloguer carpa	4.500,00
Lloguer graderia, sala i exteriors	2.500,00
Lloguer climatització	6.000,00
Lloguer material escènic	7.000,00
Distribució elèctrica i estructures	3.000,00
Lloguer del muntatge del rails	3.000,00
Lloguer del desmuntatge del rails	1.500,00
Habilitació control elèctric	1.000,00
Manteniment i petit material	1.200,00
DESPESES D'ORGANITZACIÓ	**28.100,00**
Transports	4.600,00
Transports material tècnic	3.700,00
Subministraments (EDF, aigua)	1.500,00
Factura del Lycée (subministraments i reparacions)	2.500,00
Inscripció AFC	300,00
Comunicació	10.000,00
Impressió material	2.000,00
Lloguer camió frigo	1.500,00
Subministraments	1.500,00
Assegurances	500,00
DESPESES DE FUNCIONAMENT	**38.500,00**
Catering La Cant'Auch	30.000,00
Restauració muntatge Pincée de sel	3.000,00
Àpat dia 19 de juliol pincée de sel	500,00
Despeses tècniques	1.000,00
Despeses generals	1.000,00
Despeses administratives	1.000,00
Despeses desplaçament equip	1.000,00
Despeses desplaçament voluntaris	1.000,00
HONORARIS	**48.000,00**
Coordinació i direcció del projecte	18.000,00
Coordinació Grainerie	5.000,00
Salari taquiller	25.500,00
Direcció general CIRCa (J. Poussardin)	8.000,00
Regidor i tècnics	9.000,00
Estudiants en pràctiques - tècnics	1.500,00
Estudiants en pràctiques - comunicació i RR. PP.	4.000,00
BAR	**16.900,00**
Compra de begudes	16.000,00
Écocup	400,00
ChezJustine	500,00
TOTAL	**187.200,00**

ACCORD DE COLLABORATION ENTRE L'INSTITUT RAMON LLULL ET L'ASSOCIATION CIRCA AUCH GERS MIDI-PYRÉNÉES AFIN DE PERMETTRE LA PARTICIPATION DE LA COMPAGNIE PSIRC AUX PROGRAMMES *AVIGNON À LA CATALANE* ET *MIDI-PYRÉNÉES FAIT SON CIRQUE EN AVIGNON*, DANS LE CADRE DE L'ÉDITION 2014 DU FESTIVAL AVIGNON LE OFF (FRANCE)

ENTRE LES SOUSSIGNÉS :

D'une part, M. Àlex Susanna i Nadal, directeur de l'Institut Ramon Llull,

Monsieur Marc Fouilland, directeur de Circa Auch Gers Midi-Pyrénées, d'autre part

Les parties interviennent :

Le premier, au nom et pour le compte de l'Institut Ramon Llull, ayant son siège social Avinguda Diagonal, 373 de Barcelone, titulaire du numéro d'identification fiscale S-0800063-J, en vertu de sa nomination par le conseil d'administration de l'Institut Ramon Llull en date du 20 mars 2014 et des pouvoirs qui lui sont attribués par l'article 13.2. f) de ses statuts.

Le second, au nom et pour le compte de CIRCa pôle national des Arts du cirque Auch Gers Midi-Pyrénées, créée conformément aux statuts approuvés par le comité de suivi du 9 novembre 2000 et le conseil d'administration de Circa le 19 décembre 2000 et approuvés par l'assemblée générale extraordinaire du 3 février 2001.

IL A PRÉALABLEMENT ÉTÉ EXPOSÉ CE QUI SUIT :

1- L'Institut Ramon Llull est une entité de droit public à caractère associatif, avec sa propre personnalité juridique et à but non lucratif, formé par l'Administration de la Generalitat de Catalogne et par la Municipalité de Barcelone, dont la finalité est la promotion et la diffusion à l'étranger de la langue et de la culture catalanes sous toutes leurs formes d'expression. Pour ce faire, l'Institut Ramon Llull soutient les politiques de relations extérieures dans le domaine de la culture des institutions affiliées au consortium et contribue au renforcement des marques Culture Catalane, Catalogne et Barcelone d'un point de vue culturel.

2- Le Festival d'Avignon est, avec le Festival d'Édimbourg, la manifestation théâtrale la plus importante au niveau mondial. Sa 68e édition aura lieu en juillet 2014. Suite à la grande répercussion qu'avait le Festival d'Avignon dans le monde, le Festival Avignon le Off fut créé en 1963. Il fut organisé par l'association Avignon Festival and Cies - le OFF afin de devenir un cadre ouvert de rencontre entre les compagnies et les professionnels du secteur de la scène. Tous les ans, le Festival d'Avignon réunit environ 400 000 spectateurs et 4 000 programmateurs, essentiellement Français. Sa grande qualité artistique lui a permis de devenir une plate-forme de premier plan pour la diffusion des arts de la scène en France.

L'Espace Vincent de Paul – Île Piot, géré par l'association CIRCa Auch Gers Midi-Pyrénées, est l'un des espaces qui participent au Festival Avignon le Off. Cette association a pour objectifs : produire

TROISIÈMEMENT.- Obligations de l'association CIRCa Auch Gers Midi-Pyrénées
L'association CIRCa Auch Gers Midi-Pyrénées s'engage à mettre à disposition de la compagnie Psirc les installations de l'Espace Vincent de Paul – Île Piot, ainsi qu'à lui offrir le support technique nécessaire pour le montage et la maintenance de son chapiteau et des installations à l'intérieur.
Les représentations auront lieu du 10 au 26 juillet 2014. Les jours de relâche sont le 14, 18, 21 et 25 juillet.

QUATRIÈMEMENT.- Justification
Les pièces justificatives des frais engagés devront être remises à l'Institut Ramon Llull avant le 15 décembre 2014. La justification des frais devra se faire à l'aide des factures originales et des justificatifs de paiement au nom du bénéficiaire de la subvention, et conformément à la nature des frais prévus dans le présent accord. Avec la justification des frais, l'association CIRCa Auch Gers Midi-Pyrénées doit présenter un mémoire d'évaluation de l'activité comprenant le dossier de presse, le décompte des spectateurs et une copie de tout le matériel graphique sur lequel apparaît le logo de l'Institut Ramon Llull. L'Institut Ramon Llull remettra à l'association CIRCa pôle national des Arts du Cirque Auch Gers Midi-Pyrénées le formulaire de justification des frais.

La violation de l'obligation de justification, ainsi que le reste des motifs prévus à l'article 99 de la loi sur les finances publiques de Catalogne et à l'article 37 de la loi générale sur les subventions, peut entraîner la révocation de la subvention.

CINQUIÈMEMENT.- Paiement
L'Institut Ramon Llull versera ONZE MILLE CINQ CENTS EUROS (11 500,00 €) à l'association CIRCa pôle national des Arts du Cirque Auch Gers Midi-Pyrénées, en un paiement échelonné selon le calendrier suivant :

- 5 750,00 €, le 5 juillet 2014
- 5 750,00 €, une fois l'activité terminée et les frais justifiés.

SIXIÈMEMENT.- Logotypes
L'association Circa Auch Gers Midi-Pyrénées s'engage à faire connaître la collaboration de l'Institut Ramon Llull à l'évènement, en incorporant la reproduction du logo de l'Institut Ramon Llull, de l'*Avignon à la Catalane,* d'Autopistes et de l'Union européenne sur tout le matériel publicitaire et de diffusion de l'activité, et à indiquer que le spectacle *Acrometria* de la compagnie de cirque Psirc fait partie du programme *Avignon à la Catalane* avec la phrase suivante : « Dans le programme Avignon à la Catalane 2014 – Institut Ramon Llull. http://avignon.llull.cat et avec le soutien d'Autopistes: circus dissemination, projet financé avec le soutien de la Commission Européenne ».
L'Institut Ramon Llull doit approuver tout le matériel graphique sur lequel apparaît son logo. L'association CIRCa pôle national des Arts du Cirque Auch Gers Midi-Pyrénées s'engage également à respecter les conditions de la charte graphique du logotype de l'Institut Ramon Llull.

L'Institut Ramon Llull s'engage à faire connaître la collaboration de CIRCa pôle national des Arts du Cirque Auch Gers Midi-Pyrénées à son programme *Avignon à la Catalane*, comprenant la reproduction du logo de Midi-Pyrénées, de la Mairie de Toulouse et d'Auch.

ANNEXE

Budget (en €)

ESPACE SCÉNIQUE	**55 700,00**
Location espace Vincent de Paul	26 000,00
Location chapiteau	4 500,00
Location gradins, salle et extérieur	2 500,00
Location climatisation	6 000,00
Location matériel de scène	7 000,00
Alimentation électrique et structures	3 000,00
Location du montage des rails	3 000,00
Location du démontage des rails	1 500,00
Habilitation contrôle électrique	1 000,00
Maintenance et petit matériel	1 200,00
FRAIS RELATIFS À L'ORGANISATION	**28 100,00**
Transports	4 600,00
Transports matériel technique	3 700,00
Approvisionnements (EDF, eau)	1 500,00
Facture du Lycée (approvisionnements et réparations)	2 500,00
Inscription AFC	300,00
Communication	10 000,00
Impression matériel	2 000,00
Location camion frigorifique	1 500,00
Approvisionnements	1 500,00
Assurances	500,00
FRAIS DE FONCTIONNEMENT	**38 500,00**
Traiteur La Cant'Auch	30 000,00
Restauration montage Pincée de sel	3 000,00
Repas du 14 juillet pincée de sel	500,00
Frais techniques	1 000,00
Frais généraux	1 000,00
Frais administratifs	1 000,00
Frais déplacement équipe	1 000,00
Frais déplacement bénévoles	1 000,00
HONORAIRES	**48 000,00**
Coordination et direction du projet	18 000,00
Coordination Grainerie	5 000,00
Salaire guichet	25 500,00
Direction générale CIRCa (J. Poussardin)	8 000,00
Régisseur et techniciens	9 000,00
Stagiaires - techniciens	1 500,00
Stagiaires - communication et R. P.	4 000,00 €
BAR	**16 900,00**
Achat de boissons	16 000,00
Écocup	400,00